

# LE CHANVRE AU VIETNAM

## HISTOIRE ET SITUATION ACTUELLE

La culture traditionnelle du chanvre au Vietnam est limitée à quelques régions montagneuses dans le nord, le long de la frontière chinoise, où vivent les Hmongs, les Yaos et d'autres tribus. Cette image est assez différente de ce que l'on trouve dans les archives historiques.

Le chanvre s'appelle *day*, *lanh* ou *gai* en vietnamien. Le chanvre a d'abord été tressé pour faire des cordes, puis lié pour faire des filets et finalement tissé pour faire des vêtements. Le coton a été introduit au Vietnam bien plus tard. Un livre chinois du 6<sup>e</sup> siècle, *Nan Fang Shu Mu Tzang*, décrit la flore au sud de la rivière Jangzi, aujourd'hui le centre du Vietnam, et raconte la culture du chanvre et son utilisation comme matière principale pour la fabrication des vêtements. Des objets de l'âge du bronze ornés de motifs représentant des vêtements ainsi que le *trapa* (outil en pierre utilisé pour battre l'écorce pour fabriquer des vêtements primitifs) ont été découverts dans les vallées des rivières Hong et Ma au nord du Vietnam. Les vases en pierre et en porcelaine et la poterie ornés de motifs de cordes découverts sur le site préhistorique de Go Trung à Thanh Hoa, au Vietnam, témoignent de l'utilisation de l'écorce de la plante depuis 4 000 ans avant J.C. Cependant, on ne sait toujours pas si la plante utilisée pour faire des cordes à cette époque était du chanvre.



Le chanvre s'appelle *day*, *lanh* ou *gai* en vietnamien. Le chanvre a d'abord été tressé pour faire des cordes, puis lié pour faire des filets et finalement tissé pour faire des vêtements. Le coton a été introduit au Vietnam bien plus tard. Un livre chinois du 6<sup>e</sup> siècle, *Nan Fang Shu Mu Tzang*, décrit la flore au sud de la rivière Jangzi, aujourd'hui le centre du Vietnam, et raconte la culture du chanvre et son utilisation comme matière principale pour la fabrication des vêtements. Des objets de l'âge du bronze ornés de motifs représentant des vêtements ainsi que le *trapa* (outil en pierre utilisé pour battre l'écorce pour fabriquer des vêtements primitifs) ont été découverts dans les vallées des rivières Hong et Ma au nord du Vietnam. Les vases en pierre et en porcelaine et la poterie ornés de motifs de cordes découverts sur le site préhistorique de Go Trung à Thanh Hoa, au Vietnam, témoignent de l'utilisation de l'écorce de la plante depuis 4 000 ans avant J.C. Cependant, on ne sait toujours pas si la plante utilisée pour faire des cordes à cette époque était du chanvre.

Avant l'ère coloniale, le chanvre vietnamien était caractérisé comme étant petit. Les cultivateurs traditionnels dans le delta du fleuve Rouge appellent *lanh* la meilleure qualité de chanvre. Cette variété petite était uniquement cultivée pour fabriquer des vêtements. Le terme *day xanh* (petit chanvre) est utilisé pour distinguer le chanvre natif. Le chanvre importé par les Français à la fin du 19<sup>e</sup> siècle et au 20<sup>e</sup> siècle, également importé par les Japonais pendant la seconde guerre mondiale, est appelé *day cach* (grand chanvre). *Day cach* était utilisé pour fabriquer des cordes, des renforcements de tapis, des sacs et des filets. On ne peut pas utiliser la fibre de *day cach* pour fabriquer des vêtements car elle n'est pas très fine. *Day xanh* a un rendement moins important que *day cach*, mais sa fibre est plus fine et très bonne pour faire des poils de tapis. Depuis l'arrivée des Français au 19<sup>e</sup> siècle, l'utilisation du chanvre pour les vêtements a perdu de sa popularité. Les vêtements traditionnels sont toujours fabriqués par les tribus des montagnes, les Hmongs et les Yaos. Les Hmongs tissent le chanvre, la ramie et le coton, alors que les Yaos tissent seulement le coton.

Il existe encore au Vietnam quelques grandes usines, fabricants de produits de qualité en fibres de chanvre, mais cette industrie a presque disparu. Les anciennes méthodes de production et les produits traditionnels n'attirent pas les agriculteurs, qui n'aiment pas cultiver du chanvre. Le renouveau de la production et de l'utilisation du chanvre attendent le développement international de la technologie pour la culture, la transformation et la fabrication, de même qu'un marché international fort pour les produits issus du chanvre.

Nguyen Van Viet  
National University of Hanoi  
Center for Vietnamese and Intercultural Studies  
64 K11 Khu Gian Dan, Phuong Nghia Do Cau Giay, Hanoi - Vietnam



FEMME HMONG

Les légendes du delta du fleuve Rouge racontent l'histoire de la princesse Kim Dung (la fille du roi Hung) et du fils du fermier pauvre Chu Dong. Le roi Hung régnait pendant l'âge du bronze. L'histoire se passe près du lac Da Trach (20 km de Hanoi à vol d'oiseau), bordé de chanvre sauvage à cette époque. Dans cette fable Chu Dong, l'adolescent pauvre, nage dans le lac alors que la princesse passe dans un bateau dragon. Il ne veut pas être vu par la princesse car il est si pauvre qu'il n'a pas de pantalon. L'adolescent se cache dans le sable, mais le bateau de la princesse approchant, l'eau jaillit et révèle l'adolescent. La princesse voit sa nudité, l'emmène à la cour du roi et l'épouse. Cette histoire montre la relation entre les vêtements (ou leur absence) et le chanvre sauvage. Jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle le lac Da Trach est resté bordé de chanvre sauvage. Les habitants de cette région étaient parmi les meilleurs cultivateurs et producteurs de chanvre traditionnel dans la région du delta au nord du Vietnam.

Dans les archives historiques, le chanvre est décrit comme une plante aux utilisations importantes. Il fournis-



MARCHÉ AUX TEXTILES